Zeitschrift: Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des

traditions populaires

Herausgeber: Empirische Kulturwissenschaft Schweiz

Band: 58 (1962)

Heft: 1

Artikel: Epigraphie alpestre : inscriptions de maison relevées au Pays d'Enhaut

romand (suite), aux Omonts, dans le vallon des Allières et au Gessenay

Autor: Henchoz, E.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-115654

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Epigraphie alpestre

Inscriptions de maison relevées au Pays d'Enhaut romand (suite), aux Ormonts, dans le vallon des Allières et au Gessenay

Par E. Henchoz, Château-d'Œx

En 1929, la «Société suisse des Traditions populaires», a publié, sous le titre «Art rustique au Pays d'Enhaut romand» - V. P. Kitchin et E. Henchoz - 199 textes relevés sur les façades des maisons de bois de Château-d'Œx, Rougemont, Rossinière et l'Etivaz. Grâce à la très efficace collaboration du professeur anglais V. P. Kitchin, alors propriétaire du «Chalet du Vallon», à Château-d'Œx, un fervent de nos sites alpestres, de nos coutumes et de notre histoire, nous avons pu rassembler et situer une seconde série d'épigraphies rurales. Dans cette nouvelle publication, après un complément pour le Pays d'Enhaut, comprenant surtout la région élevée de La Lécherette, nous présentons aux lecteurs les inscriptions de la contrée voisine, en suivant comme itinéraire: Les Mosses, La Comballaz, Les Voëtes, Le Sépey, pour terminer par les Diablerets. Peut-être pourrons-nous plus tard, nous attarder à la Forclaz, ce joli hameau particulièrement intéressant par ses chalets et greniers rustiques, couverts d'inscriptions originales. Puis pour permettre de tirer de l'ouvrage des comparaisons intéressantes sur la façon dont a été pratiquée cette coutume dans divers lieux de ce pays montagneux, nous ajoutons quelques inscriptions du Gessenay et les rares qui existent dans le vallon fribourgeois des Allières.

Diversité dans l'unité

Un même massif neigeux donne naissance aux deux rivières qui arrosent ces contrées: la Sarine prend sa source au Sanetsch, la Grande Eau aux Diablerets, mais ces deux cours d'eau se dirigent vers des directions opposées, séparant ainsi la destinée de leur peuple. La Sarine court vers les plaines de la Nuithonie, vers le Rhin ... vers le Nord. La Grande Eau, à peine a-t-elle fécondé sa vallée sauvage des Ormonts, est absorbée par le Rhône, qui l'entraîne vers le Sud.

Autre diversité: le cours supérieur de la Sarine forme le Gessenay allemand, et après un défilé le Pays d'Enhaut romand. Le premier a eu l'influence du génie germanique, le second est pénétré de l'esprit plus fin du gaulois.

De l'autre côté des cols du Pillon et des Mosses, une autre race venant du midi est venue buter contre les deux autres. Tous sont montagnards, pâtres, bergers, agriculteurs, bûcherons, mais chaque vallée a son propre dialecte. Château-d'Œx, par exemple, est dans les préalpes, la nature y est complaisante; Gessenay est un bourg cossu, entouré de prairies ondulées et verdoyantes; aux Diablerets la nature est austère et exigeante. Ces différences donnent à chaque lieu son genre de vie, son économie alpestre et une habitation construite selon les besoins particuliers. Comment toute cette diversité n'influencerait-elle pas les coutumes et les pratiques? Le lecteur averti pourra constater combien ces usages ont façonné l'épigraphie et l'ornementation des maisons.

Cette différence de race, d'idiome, de répartition des terres, de relief du pays a marqué ces peuplades alpestres. Elle a influencé l'architecture de leurs maisons, la composition et souvent le nombre de leurs demeures, la qualité de leur mobilier, la forme et la décoration de leurs outils, le genre de leurs moyens de transports.

L'épigraphie rurale, gravée au ciseau, sur les poutres des maisons les plus humbles, comme sur les chalets les plus cossus, est féconde en renseignements. Elle exprime la foi et les croyances de gens simples, mais sincères, elle accuse leur piété, leurs relations familiales, la forme de leur communauté, les termes de leurs fonctions civiles et quelques fois militaires.

Dans la plaquette de 1929, «Art rustique au Pays d'Enhaut romand», nous avons exposé quelques particularités des inscriptions de maison de notre vallée. Nous y renvoyons le lecteur. Les éléments essentiels de la coutume sont les mêmes au Pays d'Enhaut qu'au Gessenay et aux Ormonts, alors que tant de détails intéressants diffèrent d'un endroit à l'autre, influencés par les raisons que nous venons d'énoncer.

Pour éveiller l'attention du lecteur, signalons quelques traits typiques entre beaucoup d'autres. Au Pays d'Enhaut, les lettres en capitales romaines sont seules utilisées; quelques rares cas d'écriture cursive apparaissent à la fin du XVIIIe siècle. A cette époque tardive, les charpentiers limitent aussi le travail en supprimant les sentences de bénédiction, d'imploration de la protection divine, pour ne s'en tenir qu'aux noms des propriétaires et des charpentiers, la date de construction restant toujours le fait auquel on ajoutait le plus d'importance.

Chez nos voisins des Ormonts, la coutume est pratiquée dans sa pleinitude pendant tout le siècle suivant, mais le plus souvent au lieu de graver les lettres dans les poutres, on se contente de les peindre avec de la couleur noire ou blanche.

Le Gessenay a utilisé plus particulièrement les caractères gothiques appliqués en grandes lettres dessinées. Montbovon et les Allières possèdent quelques beaux types de maisons en poutres équarries, ce que l'on ne trouve pas en Gruyère fribourgeoise. L'architecture de ces

chalets fribourgeois et les textes gravés sur leurs belles façades sentent l'influence de la Gruyère vaudoise; aucun nom de charpentiers ne figure sur ces œuvres ... et c'est regrettable.

Le relevé des dernières inscriptions du Pays d'Enhaut ne modifie en rien nos commentaires de 1929. Il faut pourtant signaler la forme donnée aux lettres gravées sur une maison Aux Moulins de 1744 de même que la belle cursive utilisée par le syndic Lenoir, pour la dédicace de son chalet de 1819, à la Villa d'Œx. Le grenier de l'Auberge du Cheval Blanc à Rougemont marque particulièrement par son texte en latin et son originale signification.

Les stalles de l'église de l'Etivaz offrent un bel et très rare exemple d'inscription gravée et ornée de la fin du XVIe siècle.

L'auteur Humbert Gobalet est le plus ancien charpentier cité par l'épigraphie rurale du Pays d'Enhaut et du Gessenay.

Autrefois, la région élevée de La Lécherette était inhospitalière en hiver, aussi les habitations permanentes ne se sont construites que très tard; 1702 est la plus ancienne date relevée. Sur le plateau des Mosses la coutume n'apparait que dès 1734.

Dans toute la vallée des Ormonts, la pratique des inscriptions de maison débute un tiers de siècle plus tard que chez nous, par contre elle continue à rencontrer une grande faveur durant tout le XIXe siècle. Les charpentiers et les constructeurs des Ormonts sont essentiellement des autochtones; on relève très peu de noms étrangers à la vallée: deux Yersin de Rougemont, un Henchoz de l'Etivaz, un Pilet de Rossinière, un Dubach de Rougemont, un descendant d'Humbert Gobalet, cité ci-dessus, trois bernois: Hauswirth, Wère (Wehren), Riembac (Reichenbach) et c'est tout!

Toutes ces inscriptions sont la plupart du temps sans aucune prétention. Rares sont les dissertations savantes et orgueilleuses. Elles sont quelques fois maladroites, difficiles à lire et à saisir, mais elle sont souvent heureuses et spirituelles.

Les épithètes se retrouvent et ont la même signification: le notaire est égrège et provide; l'homme d'un conseil ou d'une assemblée de paysans libres est suivant le cas: honorable ou honnête. Ces deux termes sont supplantés dès la Révolution vaudoise par celui de citoyen, à part une exception en 1846, qui ne s'explique pas. Dans les Ormonts, des expressions nouvelles apparaissent qu'on ne rencontre pas ailleurs, par exemple: En «terre basse», mis pour dans «ce bas monde»; Dieu est invoqué de façons variées: «Mon Père très béni», «Etre suprême», «Le Seigneur», «Le Tout puissant»; on y trouve une seule invocation à Jésus-Christ, alors que c'est chose courante à Château-d'Œx. Des

textes sortant de l'ordinaire sont à signaler à Cergnat, 1660, Vers l'Eglise, 1740, Aux Diablerets, 1648 et 1752.

Après la chute de Berne et les événements de 1798, on pouvait penser que l'emblème bernois allait disparaître des façades de nos maisons. Sur un ordre du nouveau gouvernement plusieurs propriétaires avaient fait enlever l'ours en recouvrant l'image de chaux. Il n'est pas rare aujourd'hui, au Pays d'Enhaut comme aux Ormonts, de rencontrer le dessin d'un ours réapparaître au travers de la couche blanche du badigeon. Mais dans bien des cas on ne prit aucune mesure pour supprimer ce souvenir d'un régime qui n'était certes pas abhorré. On trouve même aux Diablerets, trois maisons construites en 1802 et en 1806, dont la dédicace est accompagnée de l'ours traditionnel. Et là deux choses nous intriguent: le charpentier de l'une est un bernois, maître Christian Reichenbach et les ours qu'il a dessiné portent un collier. Or un collier est fait pour y mettre une chaîne. Les malicieux propriétaires ont-ils voulu ... par ces ours au collier ... démontrer la tournure des événements? L'observateur répondra selon ses idées à la question.

Il y a bien d'autres faits documentaires esthétiques, psychologiques etc. à tirer de ces faces usées et noircies de nos vieilles maisons. L'observateur attentif y trouvera le reflet de croyances sincères; il percevra les aspirations et les espérances en l'Au-delà de ce peuple montagnard.

Les éléments décoratifs accompagnant ces inscriptions témoignent d'un art naïf, primitif, mais ils révèlent une recherche du beau, réel et vivant; ils font en tous cas partie d'un patrimoine digne d'intérêt.

Nous avons eu récemment le grand plaisir de lire une partie d'un travail très fouillé sur la vie des habitants des Ormonts. L'auteur de cette thèse, Mademoiselle Wanda Kalwaryiska, étudiante à Genève, a bien voulu distraire de sa belle documentation trois photographies pour enrichir notre illustration. Qu'elle trouve ici l'expression de notre reconnaissance. Ces photographies ont été tirées par Monsieur Pierre Aymar de Genève.

Art rustique au Pays d'Enhaut romand

Inscriptions de maison

V. P. Kitchin | E. Henchoz

1929

Première partie: Supplément

Château-d'Œx

1 Au Monteiller-Derrière. 1681

PAR LA SRACE DE DIEV [] DAVID PILLET A FAI BASTIR []
CESTE MAISON PAR IONAS BERTHOD LANJES []

2 Au Monteiller-Derrière. 1682

16082

| PAR LAGRACEDE DIEVDAVIDMORIER ALIAS GENOVD E COMMIS DV CHASTEAV D'OEX A FAI BASTIR CESTE // MAISON PAR IONAS BERTHOD E SES ADIOINTS CRAIN DIEV E GARDENT SES COMMANDEMENS // CAR CEST LA LE TOVT DE LHOMME |
|--|
| ON A BEAV SA MAISON BASTIR SI L'ETERNEL NY MET LA MAIN CELA N'EST qVE BASTIR EN VAIN ON A BEAV VEILLER ET GVETTER SANS DIEV RIEN NR PEVT PROFITER 1682 /// |
| 3 Au Pont de Pierre. 1682/1731 |
| PAR LA GRACE DE DIEV HONBLE IEHAN COTIER COMIS ET MADELAINE HENCH |

Première partie de la maison, à l'est, portant la date gravée) 16 🗆 82

PAR | RON MORIER GENOUX ET DAVID // IOSEPH GENEYNE ET ABRAHAM LENOIR DIEU VELLIE BINIR LES POSSESEUR //

(Seconde partie de la maison, à l'ouest, portant la date peinte (presque effacée) encadrée)

4 Au Monteiller-Devant. 1703

PAR LA GRACE DIEV MO ADAN MARTIN A FAI BASTIER CESTE MAISON PAR IOSEPH GOBALET ET SON LILS DAVID DIEV LA VEVLLE BENIER ET EN PAY ENTRE # 1703A1

5 Au Monteiller-Derrière. 1717

PAR . LA GRACES . DE DIEV . HONNESTE ENOCH //
RITTENER . A . FAIT . BASTIR . CETTE . MAISO PAR .
M.IOG.E.D.I. /// 17 17 N

6 Aux Moulins. 1744

M/ [AA

PAR LA []GRACE DE DIEU [] A'RON ROSAT A [] FAIT BA //
TIR CETTE MAI[]SON PAR LES FRÉ[]RES MOTTIER
ET [] LEUR CONSORT //

HEUR (EUX EST L'HOMME QUI PEUT SE CONTENTER DU SORT QUE LE SEIGNEUR VEUT LUJY PRO // CURE (R EN CE MON) DE EN ATENDANT LA POSSESSION D'UN MEILLEUR DANS LE CIEL AINSI SOIT.

7 A la Cheneau. 1770

BATIR CET TE MAITRE DAV ET SES CONS ORTS MAISON PAR ID GENEINE I 770

ODIEU BENI LES POSSESSEURS DE CETTE

MAISON ET FAIT PASSER TES GRACES A LEURS

POSTERITE AFIN QUE SE CONDUISANT //

ICI BAS COMME DES VERITABLES CHRETIENS

NOUS ENTRI□ONS EN TA MAISON PATERNELLE

AU ROIAUME DES CIEUX //

POUR Y IOUIR DES GRACES QUE TU A DESTINE

A TES □ELUS DES LA FONDATION DU MONDE

AINSISOIT IL ///

8 Aux Chenollettes. 1812

PAR LE SECOURS DE DIEU JOSUÉ HERCOD ET MARIE-CATHERINE RAMEL SA FEMME ONT FAIT BATIR CETTE MAISON PAR MAITRE MOISE HENCHOZ. 1812. – DIEU BÉNISSE L'ŒUVRE DE NOS MAINS ET SOIT NOTRE PROTECTEUR. AMEN.

9 A la Villa d'Œx. 1819

Par le Secours du Tout Puissant David Len []
oir Syndic et sa femme Elisabeth née Matti []
ont fait bâtir cette maison par les Sieurs [] Taques
Bertholet Boursier Me //
Charpentier Ses freres David Pierre et [] consorts
Que la Paix y réside que la [] piété la sanctifie
et que la Bénédiction divine [] repose constamment
sur elle sont

Rougemont

10 Grenier de l'auberge du Cheval Blanc. 1688

IF QVEM DIES VIDET VENIENS SVPERBVM HVNC DIES EADEM FVGIENS IACENTEM ANNO 1688 / 1)

11 Les Dardes. 1738

PAR LA GRCE DE DIEV DAVID IEAN MAGDELAINE MARECOTIER ON FAI BATR CE BATIMENT PAR MJIBDS P7 D8 B2) 1738

¹ Traduction littérale: «Celui que le jour qui point voit orgueilleux (debout), ce même jour en fuyant le voit gisant (à terre). – Ce qui pourrait s'exprimer ainsi: «L'orgueil va au devant de l'écrasement.»

² Probablement: Psaume 7. v. 8,

Vallée de l'Etivaz

12 Vers la Chapelle. Cure paroissiale. 17071)

Bar La Frace de Dieu Haac Favrod A Fait Barir Oste flavon Pur maistre Scop Re Gobalet David Joshe Ses Fils en Lan 7707 Dieu La veilles Benir /

13 Aux Chargiaux. 1796

JANNEE] J796 / PAR LE SECOUR [] DIVIN MOI IOSUE / HENCHOZ DE LETIVAZ [] LIEUTENENT DE MI∏ / COMIS DEXERCICE ET ANCIEN [] ASSESSEUR CONSISTO [] IAY BATIT / SEST EDIFICE AGE DE SOISANT [] TE SEPT ANS ◆ *

QHEUREUX EST DEİAT EN CE MOND□CELUY
qUİ SAİT□ ETRE CONTENT DU //
SORT qUE DİEU LUİ A DONNE POUR LHABİTER
EN ATENDEN□ qUİ LUİ EN PREPARE UN //
MELLİEUR DAN SON SAİNT PARADİS □ AİNSİ
SOİT İL DİE□ NOUS EN FACE LA GRACE A TOUS ///

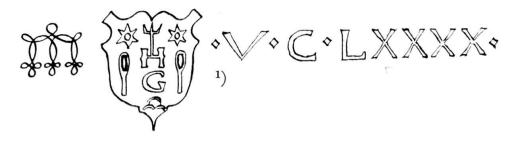
14 Eglise de l'Etivaz. 1589



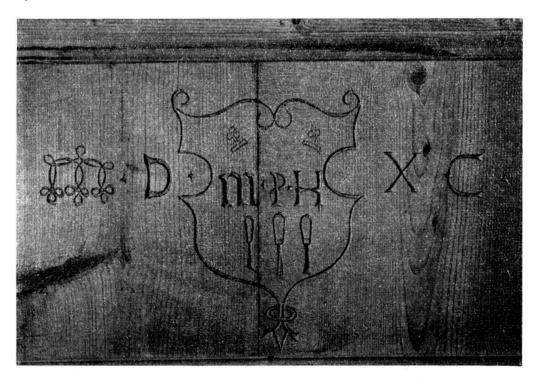
¹ Cette inscription modifie le numéro 144, de la publication de 1929. Ce bâtiment sert de cure paroissiale depuis 1713.

15 A l'intérieur de l'église de l'Etivaz

a) Inscriptions sur les boiseries. 1590



b)



9

16 Inscription sur un banc, pour concession de places à l'église. 1627

LES*PRECENT·BANT·A·RAR·TAIN·A·bE·MOD· RHTER·NER [] PVIS·LES·BANS·A·HE·MOD·SA·VROD· E2T·A·BRA·HAM·S·N·FRE·RE·I·6·2·7·

¹ Armoiries de Humbert Gobalet, charpentier.

² Marque professionnelle du Maître Menuisier Pierre Henchoz, de l'Etivaz.

Région de la Lécherette

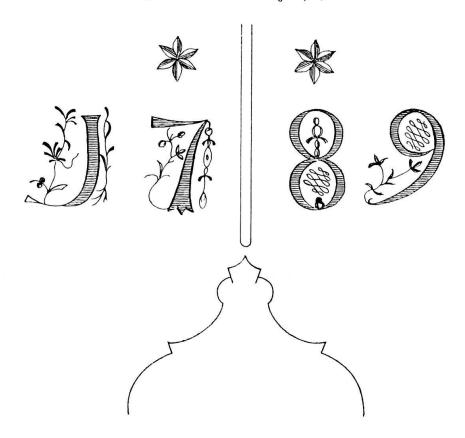
17 Aux Mosses, 1702

LA PAIX DE DIEV SOIT EN CESTE MAISO ET SVR CEVX QVI // N
LA POSSEDERONS AINSI ET PAR MOY SAMVEL MOTTIER //
EN LAN 1702 ///

18 Aux Mosses. 1753

PAR LE SECOUR DIUIN HTE ELIE CHABLOZ . ET SA FEMME . ET LEUR FILS BEAT DAVID ET MOISE ONT FAIT BATIR CETTE MA / ISON PAR LES FRERES MOTTIER ET ABRAHAM MARTIN 1753 & ///

19 A la Gobalettaz. 1789



| PAR BRAS HUMAINS JE SUIS BATTIE | |
|---------------------------------------|----------|
| QUE LE SEIGNEUR LES FORTIFIE | FASSE LA |
| VOLONTÉ AFIN D'OBTENIR UN JOUR UN AUT | RE |
| DOMICILE DAVID ABRAM G. BORLO ET | MODESTE |
| SUSANNE MOTTIER | |

20 Aux Valentines, dit «La Colette». 1793

Par le \square secours Divin \square hoñete Abram \square Mottier || d'Ormont de sous a \square fait batir cette Maison par M^{re} Abram Martin || dudit lieu en l'Année 1793 \square A Dieu Soit la Gloire éternelle \square ment ainsi soit il & ||



21 Au Cuison. 1846

Par le secours
Divin honnete Josias Oguey et Julie Catherine
Hubert sa femme ||
et Jean Vet leur fils ont fait construire ce batiment par maitre
Louis Frederich Tille : en l'an que dessus ||
accorde Seigneur la paix et la benédiction aux habitans de cette maison :
gloire soit à Dieu Amen & ||

118 1 46

Les Praz Cornet

22 En Praz Cornet (Bourse des pauvres) 1731

— □ PAR LE SECOVR DIVIN DAVId DVBVIT A FAIT BA□-TIR CETTE MAISON PAR MAITRE IOSVE FAVRE DAVId DES CARTIER DAVId MOTIER 1731 ///

23 En Praz Cornet (adroit) 1740

17040 (print)

Par Le Secors Divin Hon Jean Bor Le Dormon Dessovs a Fait Bor atir cette Maison Par Les Hon^{te} Abram Mottier Mai \square tre Charpentier et Abram son Fils et Avtres en L \square année Mille Sept Cens et Quarante // Fai o Diev que Le Maitre De Cette Maison et Ce \square vx qi La Joviro^{nt} Apr^{es} Lvi La Jovisse_{nt} en pai_x e_t e_n re \square pos e_t Fai^t q^{ue} ta Bennedih Repo^{se} Sur Ev_x a Jamais // Amen //

// O DIEV DONE TA PAIX ET TA BENEDICTION A CEVX QVI

HA□BITERON EN CETTE MAISON ET A LEUR MORT

DONE LEVR LA GRACE ET LA □ FELICITE ETERNELE

DAN TON CIELE PAR NOSTRE SEIGNEVR AMEN

SOLI DEO GLORIA ///

Deuxième partie: Les Ormonts

Commune d'Ormont-dessous

Région des Mosses

24 Les Mosses. 1734

1 7 🗆 3 4

DIEV DONNE TA PAIX ET TA BENEDICTION A CEVX QVI HABITERON EN CETTE MAISON ET APRES LEVRS MORT DONNE LEVRS TA GRACES ET TA FELICITÉ ETERNEL DANT TONCIEL PAR NOSTRE SEIGNEVR APR

SOLI · DEO · GLORIA *

 $\begin{array}{c} \mathsf{TV} \cdot \mathsf{BATI} \cdot \mathsf{BIEN} \cdot \mathsf{COMME} \cdot \mathsf{OZIAVX} \cdot \mathsf{SVR} \cdot \mathsf{LA} \cdot \mathsf{TERRE} \cdot \\ \mathsf{BATIR} \cdot \mathsf{TV} \cdot \mathsf{DOIT} \cdot \mathsf{COMME} \cdot \mathsf{CHRETIEN} \cdot \mathsf{AVX} \cdot \mathsf{CIEVX} \cdot \\ \mathsf{CAR} \cdot \mathsf{VN} \cdot \Box \mathsf{IOVR} \cdot \mathsf{LA} \cdot \mathsf{MORT} \cdot \mathsf{TE} \cdot \mathsf{VA} \cdot \mathsf{CHASSE}^R \cdot \mathsf{DE} \cdot \\ \mathsf{SE} \cdot \mathsf{TIEN} \cdot \mathsf{HABITACLE} \cdot \mathsf{A} \, \mathsf{DIEV} \cdot \mathsf{SOIT} \cdot \Box \mathsf{RENDV} \cdot \\ \mathsf{HONNEVR} \cdot \mathsf{ET} \cdot \mathsf{GLOIRE} \overset{\mathsf{ET}}{=} \mathsf{LOVVANGE} \cdot \mathsf{AMEN} \cdot \\ \end{array}$

1734 ///

Seconde partie du même bâtiment. 1774

1774 //
DEU VEUILLE CE BATIMENT-ICI-BENIR //
% IEAN-EMANUEL-MOTIER-9VI-LA-BATTIE //
& APRES-LUI-TOUS-CES-DESSEIDEN [] //
COMME-SPIRITUEL-ENFANT-D'ABRAM //

LE TEMS PASE ETOITA NOUS IL SEN-E/T ALE "NE POUVONS LE RAPPELE IL SERA MIS SVR NOTRE COMTE SI NOUS L'AVONS // BIEN EMPLOYE IL NI A QUE SOIT A NOUS QUE LE PRESENT APPLIQUONS NOUS A LE FAIRE VALOIR ET NE REMETONS PAS AU LENDE // LE TEMPS A VENIR PEUT ETRE A NOUS EST NI PAS ETRE CEST POURQUOY NOUS NE POUVON(PAI COMTE DES UT //

25 Aux Fontaines. 1761

D. P. – 1761 – J. T.

Par le Sécours divin Jean Daniel Perrod sa femme ont fait bathit cette maison par Jean Tille des Voettes. Que S. Toupuissant Facce amitier et Prospere tous Paix qui y Habitteronts – Pourquoy Jésus à il voulu êttre vetu de pourpre Pour nous farre courtoisie que quand nos Péchés seront Rouge comme l'Ecarlate ils seront Blanchis comme neige.

26 Aux Mosses 1788

*Par le [] secours de Dieu Jean Season //
Oguet de Voettes et [] Modte Judith Monod sa Ferne on fait
batir [] cette Maison par Jean Mottier //
17 [] 88 . * | *

| 27 Aux Mosses. 1790 |
|---|
| & Par le Secours du Jout-Puis □sant Honte Gedeon Tar & □ dont & Modeste Jeane □□ Dupertuis Sa & |
| femme Ont fait bat□ir cette Maison par Jean David Tille en 1790 |
| 28 Aux Mosses. 1809 |
| Par [] le secours divin honnette Jean Joel Stollie [] & Susanne ~ 1/2 hubert sa Mètire Ont fait battir cette Maison par Maitre Jonas hubert. La 1/2 Paix de Dieu Soit dans [] Cette Maison voir [] le soleil avencer fort [] son midi pence au Couchant de la vic 1/4 18 [] 0 9 |
| 29 Aux Mosses. 1813 |
| Par □ Laßistance de □ l'Etre Supreme □ L'hoirie d'Abram Mottier □ d'Ormont deßous Ont fait □ Batir cette Maison par Maitre □ David Ginier et autres en L'an □ Salutaire que deßus & |
| 18 □ 13 |
| 30 Aux Mosses. 1833 |
| Le 🗆 vrai Cretien soufran beaucoup de 🗀 Maux a Servi Dieu 🗀 Le pere L'ame Superne Car du Seigneu 🗀 la promesse |
| certaine le Re_compence de Ax Mottier & Julie Marie Monod sa femme |
| Mre Gédéon Borloz |
| I 8 □ 3 3 |
| 31 Aux Parchets. 1835 |
| Avec l'assistance Divine Jean Vincent Chablaix d'Ormont de Bous et son épouse Marie Catherine & Monod ont fait construire cette Maison par M ^{re} Abram Perrod Etre suprême, qui a toute pui ßance en mains |

| Achève et beni l'oeuvre de nous faibles humains Et veuille qu'à la fin ceux qui habiteront en elle Obtiennent dans les Cieux leur demeure eternelle Amen | |
|--|--------|
| ce of Jazz | 18[]35 |
| 32 Aux Mosses. 1833 | |
| Par la secour & \square divin honntte David \square Borloz & A Ch \square Sa femme | Oguey |
| Su Jean Vincent Oguey ont fait Battir Cette Maison par Maitre Jean David Perrod en L'Année 18 🗆 3 3 & | |
| 33 Aux Mosses. 1855 | |
| Carlo de la como de la | |
| □ Le citoyen Henri Chablaix et son épouse □ Rose □ Marguerite nee Mottier ont fait batir cette □ Maison & par Maitre Henri Vincent Tauxe && Francois Mermod □ et autres & Que la protection Di□vine soit sur ce bati□ment dont l'homme □ ne peut former que le corps de l'ouvrage. A Dieu en soit rendu □ louange et benediction &&& 18 □ 5 5 □ ainsi soit il & | ' |
| 34 A l'Ortier. 1892 | |
| Avec l'assistance de l'Etre suprême le citoy $ \ $ en Jean Vincent Durgniat et ses enfants ont fait ba $ \ $ tir cette Maison par M^{re} Vincent Hubert et ses ouvriers $ \ $ $ \ $ Que la paix de Dieu demeure sur cette Maison et sur ses possesseurs à jamais. Gloire à l'Eternel Amen $ \ $ $ \ $ 1 8 $ \ $ 9 | 9 2 |
| 35 Aux Mosses. 1893 | |
| Par le □ Secour Divin honnette David □ E Ma nuel Ansermet □ & Susanne Cath □ Mottier □ sa famme ont fait Batir cette Mai□son par Maitre David Hu□bert en l'année 189 Amen | 13 |

36 Aux Fontaines. 1947

PAR L'ASSISTANCE DIVINE FERNAND GINIER ET SUSANNE BORLOZ SA FEMME ONT FAIT BATIR CE CHALET PAR PAUL PERNET L'AN 1947. – SOYEZ TOUJOURS JOYEUX.

37 Aux Fontaines. 1957

AVEC L'AIDE DIVINE FERNAND ET SUSANNE GINIER ET LEURS FILS ONT FAIT BATIR CE CHALET PAR P. PERNET MAITRE CHARPENTIER L'AN 1957.

Région de la Comballaz

| 38 A la Comballaz. 1763 |
|--|
| Par le secour Di□uin honnaite David □ Monod de Munont □ |
| A fait Battir ceste |
| Maison Par Maitre & Donnaite Jean Tavernier en L'année |
| 1763 🗆 Dieu leur face la Grace |
| A Eeux Est A leur Successeur de 🗆 la Posseder eu Paix et Que le Dieu |
| de Paix Les 🗆 Veville conduire au chemin de |
| Salue Et de les Rendre Vn Jour Jouissant de Sa 🗆 Maison |
| Celaiste Qui Ne Point faite de main & 🗆 dhomm Amen |
| soli doe Gloria & |
| |
| 39 En Pommettaz. 1789 |
| Par le Secours Divin 🗆 cidevant Justicier Moyse |
| Mottier et hon Marie Monod ont fait bâtir cette Maison |
| par David Tille en 1789 |
| |
| 40 Au Crétalet. 1841 |
| Que Dieu Drepande sa Sainte béné diction sur cette, |

Maison et tous ses posissesseurs, laquelle par un effet précieux de sa grace, Jeun / Emel Sinier et Susanne Cathein nee Monod sa femme ont fait batir par Mtres Rerrodet La Fin Tille III

41 Aux Pontons. 1846

Par le secours divin Honnorable Josias De Borloz | | | | ancien Municipal et S^{ne} Cathérine Durgniat sa | | femme ont fait édifier cette Maison en l'an que dessus | | | A Dieu soit gloire et à nous la Vie Eternelle Amen | | | | |

18 🗆 46

42 A la Comballaz. 1873

18 🗆 73

Elevez vos enfants en les instruisant et les avertissant selon le Seigneur Eph. VI. //

Région des Voëtes

43 Aux Voëtes. 1647

DIEV PAR SA GRACE · WEI [LLE CE BATI MENT]

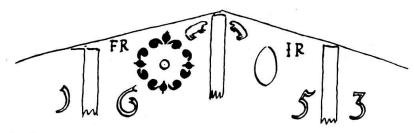
BENIT COMME //

AVSSI CELVY QVI [] DA FAIBATIER QVI MAPELE

HİEAN [] MOTIER DVCLOD EN LA 1647 //

44 Au Cloud. 1653

DIEV · VBENIE · CE · BATIMENT · A \square VEC · SON · FONDATEV · qVI · SAPEL · HONORABLE · IEAN \square TAVERNAY · A · PRESEN · GARDE · CON // LOMME · SAGE · A · BATI · SA · NAISON · SVR \square LE · ROC · qVAND · IE · TOREN · SO N · VENV · & · LE · VENT · ONT · SON \square FL · ELLESTE · DEMEVRET · FERME .:. SISTORIALE ///



Schweiz. Archiv f. Volkskunde 58 (1962)

45 Aux Voëtes-La Ville. 1672

DC [] 7 2

 \square CETE · MAISON · A · PARTIEN · A IEAI · M · //

46 Aux Voëtes-La Ville. 17e siècle

DIEV · PAR · SA · GRACE · VVEILLES · SE \square BATIMENT · BENI · COMME · AVSSI · CELVY · qVI · L^A · FAY · BASTIR \square H · JAqVES · MOTTER · MAITPE · COLLE · MERMOD ///

47 Aux Voëtes. 1796

Par le 🗆 secours du Tout Puißant honete 🗆 Jean David || Durgniat A Fait 🗀 batir cette Maison par Durgniat en l'an 1796 ||



48 Aux Voëtes. 1850

1850 Affectionnez vous aux choses || qui sont au ciel et non à celles de la terre || David Durgniat Julie Dupertuis ||

49 Aux Voëtes. 1873

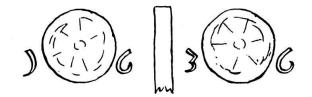
* || 1873 || François Girod Julie Tille || Maitre David Nicollier Gloire soit à Dieu ||

Le Sépey et environs

50 A la Mosse. 1625

ADIAMOCE)) & 2 5 [MPM AG IH

51 Au Sépey. 1636



CESTE MAISON MAPPARTIENT A HONORABLE SIMON-MEDMOD-CHASTELLAIN DORMONT DESSOVBZ / L'AYANT-FAIT-BASTIR-PAR-MAISTRE MENOCH HENCHOZ DE LESTIVAZ PAROISSE DV CHASTEAV DOEX] QVE DIEV LES BENIE ET DOI PARADIS // NE VA DISANT MA MAIN A FAIT CESTE EVVRE OV MA VRETV CESTE EVVRE A FAIT MAIS DIT-AINSI DIEV PAR MOŸ [] L'ŒVVRE · A · FAIT · GLOIRE · LVŸ · EN · SOIT · RENDVE · //

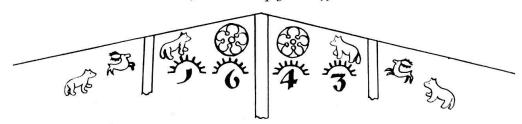
ESTAT

EN·HAVT·NE·TE·ROVIE·CAR·AV·CIEL·IL·Y·A·VN· ŒĬL¬eVİ·VOİT·TOVT·ET·VNE·OREĬLLE·eVİ·ENTEND¬ TOVT·VN·LİVRE·LA·OV·TOVT·CE·MET·EN·ESCRİT· TOVT.TES.FAICT.& TOVT.TES.DICT.eVI.LIT. LENTENDE // A.LINDIGENT.MONSTRE.TOY.SECOVRABLE.LVY. FAİSANT-PART-DE-TES-BİENS-A-FOİSON-CAR-DIEV-[BENIT · ET · ACCROIT · LA · MAISON · eVI · A · PITIE · DV · PAVRE·MISERABLE]·CAR·DE·PEV·DE·BİEN·NATVRE SE·CONTENTE // TV·NE·SAVRAS·ODASSE·VILE·IMPIE·SALA OFENSER · CELVY·eVİ·TA·APPRIS·A·BİEN·PARLER·&·SVR·TOVT A.BIEN.FAIRE.ET.AVSY. IE SASPIRE . PE LA·TOVT CRAINDRE VX·eVI· AIII A ERS EST MAIS EN CENTVPLE TERRE PEV.

HELAS·IE·SVİS·VN·PAVVRE·FILS·DADAM 1636 //

EN·ATTENDANT·LA·VRAYE·IOVISANCE·DE·MON·
SALVT·IAY·EN·DIEV·ESPERANCE·ET·NE·CRAIN□
POINT·LE·MAL·OV·İE·PVİS·ESTRE·CAR·EN·MOVRANT·
DİEV·ME·VEVX·FAİRE·VIVRE A DIEV LA GLOİRE ///

52 Au Sépey. 1643



CE-LIVY QVI-A FAY BATIR CESTE PETITE MAISON-SAPELLE MONNESTE MERANCOIS TARDAINT DORMONT DESSOVES ET IL REME R

CIE LETERNEL NOSTRE DIEV DE CE QVY LVY A FAY LA GRACE DE LA POVVOIR BATIER MAITRE DAVE PILLET DE LARVCINAYRE ET IEHAN SON FRERES //

ON · A · BEAV · SA · M[AISON · BASTIR · SI · LE · SEIGNEVR NY · MET · LA · MAIN · CELA · NES]T · qVE · BASTIR · EN · VAIN QVAND · [ON · VEVT · VILL]ES · GARENTIR · ON · A · BE[AV · GVETTER · ET · VEILLER · SANS · DIEV · RIEN · NE · PEV]T · PROFITER //

NE · SOIS · ARDANT · POVR · AMASSER · LES · BIENS · OVI · NE · FONT · qVE · PASSER //

VEVX · TV · FVYR · TOVTE · AVARICE · qVIERS · DIEV · SON · REGNE · ET · SA · IVSTICE · //

VEVX · TV · REPOS · EN · TON · ESPRIT · CERCHE · RIEN · HORV · CRAIN · DIEV · //

ET · GARDE · CE · COMMANDEMENT · CAR · CE · LETOVT · DE · LOHOMME · //

MISERICORDE AV POVRE VIOIEVX // DIEV TOVT PVISSANT SELON TA // GRAND CLEMENCE VISE A CE COVP // DE TA BONTE IMMENSE POVR // EFFACER MON FAIT PERNICIEVX // LAVE MOY SI .BE ET RELAVE // BIEN FORT DE MA COMMISE INIQVITE // MAVVAISE ET DV PECHE QVI MA RENDV //

NE · VA · DISANT · MA · MAIN · A · FAIT · CEST · OEVVRE · OV · MA · VERTV · CE · BEL // OEVVRE · A · PARFAIT · MAIS · DIS · ANSI · DIEV · PAR · MOY · LOEVVRE · A · //

¹ De la Rossinière.

FAIT · DIEV · EST · AVTHEVR · DV · PEV · DE · BIEN · qVE · IOEVVRE · DIEV · // EST · AVTHEVR · DV · PEV · DE · BIEN · qVE · IOEVVRE · AINSI · CONNOIT · ECTER \square ///

53 Au Sépey. 1648

 $PS \cdot N$

MON DIEV LENNEMI MENVI RONNE · TA · BONTE ·

DONC \cdot SECOVRS \cdot ME \cdot D \square ONNE \cdot GARDE \cdot MOY \cdot DES \cdot GENS \cdot IR RI //

TEZ · QVI · DESSVS · MOY · SE · SONT · IET TEZ · DELIVRE · MOY · DE · LAD□VERSAIRE · qVI · NE · DEMANDE qV'A · MAL //

FAIRE · SAVVE · MOY · DES · SANGLANTES · MAINS · DE · CES · MEVRTRIERS · TAT□INHVMAINS 1648 //

(ESTE MAISON APPARTIENAM IEAN MOVNODVSERÆY) FAITE PAR M'COLLET MERMODZ //

54 Verney. 1652

CESTE MAISON APPARTIENT

A HONORABLE MERMET TARDENT CHASTELLAIN

D'ORMONT DESSOVBZ //
LAYAN FAIT BATIR LAN DE GRA

CE COVRANT 16.52

A DIEV SOIT RENDWE HONNOVR ET

GLOIRE ET

A NOVS LAVIE ETTERNNELLE ///

55 Verney. 1657

| D'HEVREVSE HABITATION SO□IT LA PRESENTE MAISON |
|---|
| PO // |
| $CLA\overline{U}DE$ BORLOZ BASTIE LVY ET M·A·L· DANT LE |
| CELESTE MA_NOIR AYE ESTERNEL VIE // |
| // AIN CESTVY NE VIT PAS CRAIGNE |
| LA MORT ET LE SORT ET LENVIE A qVI LE CIEL NE DO // |
| POINTVNEPAR MORT DA□VIRVY EN |
| RICHE NE TENTE SINE SI IS NOVS SOMME APPELE A |
| SOVFFRIR // |
| MIPOVFACE AVTRE CHOSE CETTE□MORT |
| SINOM LE IOUR DE LA VICTOIRE APRES VN LONG COMBAT |
| DON LA SEVL FIN NOVS INT [] // 16 [] 57 |
| 2 AND 1970 F. S. S. S. S. S. S. S. S. S. S. S. S. S. |

56 Le Sépey. 1658

HEVREVSEMENT SOIT

HBITTE CESTE PRESENTE

BY

MAISON LAqVELLE EGREGE ET PROVI

IEHAN

ADVIOLLAT NOTTA //

ET ANCIEN CHASTELLAIN

DORMONT DESSOVZ A

FAIT EDIFIER PAR LA GRACE DE DIEV

LAN 1658

PAR IT · A DIEV SOIT LA G

// SI VOVS CONSIDEREZ SOIGNEVSEMENT

DE LA VIE HVMAIN

E ET LHEVR

VOVS CONT //

IENDRA ES EXERCICES CELESTE DE TELLE MANIERE

57 En Cergnat. 1660

BIENHEVREVX SONT CEVX qVI OYENT LA PAROLE DE DIEV ET qVI LA GARDENT LVC XI MIEVX VAVT VN IOVR EN LA MAISON DE LETERNEL qVE MILLE AILLEVRS PSEAVME LXXXIII 1660 ///

58 En Cergnat. 17e siècle

TO \square SECOVRABLES · LVY · FAISANT · PART · DE · TES · BIENS · A · FOISON · CAR · DIEV · BENIT · ET · ACROIT \square MAISON · qVI · A · PITIE · DV · POVVRES · MISER //

59 Au Sépey. 1664

DIEV PAR SAGRACE VEILLE CE BATIMENT BENIF COMME / AVSSI CELVY EVI LA FAIT BATIR H FRANSAY TARDENS

J664 //

60 Au Sépey. 1665

Pierre Tavernier fondatevr De ce petitit logis ait liev to dy iovyr de prostperite pvis av ciel de felicité //

Ile taimeray en toute obeissance tant que vivray o mon diev ma puissace to //

Diev est mon roc mon repart haut & seur cest ma rancon mo fort nyd //
En luy seul gist ma fiance parfate Cest mon paois mes ames ma retraite //
O seigneur Dieu appren nous a comprendre combien est court le cours //
De nostre vie a celle fin que nous nayons envie de lemployer //

qua la sagesse apprendre Laus deo gloria & honor 1665 ///

61 Au Sépey. 1674

BIERRE L'ONGET FONDATEVR DE CE PETIT []
BASTIMENT AIE L'HEVR D'Y IOVYR //
DE PROSPERITE PVIS AV [] CIEL DE
FELICITE LAVS DEO 16>4 //

62 Au Sépey. 1689

La Paix La

Santé dt la Prospéri

té soit en Cette Maißon

Laquelle ||

Honnorable et Prudent Pierre a fait batir par

M^{re} Joseph Goballet 1689 |||

63 En Cergnat. 1724

M / IEAN / BORLOZ / DE SER / GNAT / LA FAI / TES / 1724 ///

64 Aux Planches. 1770



17 170

Par le Secour Divin h. Jean Aviolat de || Sergniat a Fait \square Batir Cette Maison par \square $M^{mè}$ J Emanuel Monod |||

65 A la Mosse. 1775

1775

| Par l'assistance de l'Etre Supreme Pierre Simeon Yersin de Rougemt habitant dans ce Lieu & Modeste Susane Marie Morier sa Feme ont Fait Batir Cette Maison par les Maitres en l'Année que de sus |
|--|
| 66 Verney. 1802 |
| Par le Secours du Seigneur Discret Abram Oguey Regent à Corbeyrier a fait batir cette Maison par Maitre Jean David Yersin en 1802 Seigneur fai que mon Coeur se détourne du Vice |
| 67 Au Sépen 1841 |

67 Au Sépey. 1841

J841 || Par laide De Dieu Elie Bortat || A fais Bâtir cette aionction par M' David Mottier & ||

68 En Cergnat. 1842

| O D ieu \square que tes \square yeux \square soient ouverts jour $ $ et nuit sur cette \square |
|---|
| Maison □ et sur ceux qui □ habiteront là laquelle par ton divin · · · · |
| secours Abram Emanuel Monod. ancien Syndic & d'Ormont déssous et |
| Susanne Catherine Dupertuis sa femme ont & fait batir par les Maitres |
| Abram Perrod. Moise Vurlod & Fred Tille & □ Dd. Mottier que ton |
| saint nom soit loué Amen |
| |

18 🗌 42

69 Au Sépey. 1868

| J 8 (6 8 | J 8 | Single To The Second Se | 6 | 8 |
|-----------|-----|--|---|---|
|-----------|-----|--|---|---|

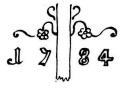
||| & Par le Secours de Dieu, le Citoyen Henri Mermod et Julie Sylvie née Monod sa femme ont fait bâtir cette mai son par les Maitres Pierre Rieben et ses frères. Espérons en Dieu il nous aide || au besoin. Craignons-le en tout lieu, de nous il prend soin. Imitons le Sauveur qui nous a tant béni . nous aurons le bonheur de lui appartenir Amen ||

Ormont-dessus

Le Rosé

70 Au Rosé. 1784

Par le secours du Tout Puisant Discret Jean David Ansermet d'Ormont dessus || a fait batir cette Maison par Maitre Jean David Tille d'Ormont dessous en l'Année ci dessus marquée || Dieu Veuille accorder ici bas ses Faveurs aux Posesseurs d'Icelle et pour Fin la Felicité Eternelle dans les cieux Amen & ||



71 Au Rosé. 18e siècle

Par le se pours Divin Honrés Marie Soprie Catherine Busset //
Et David Emunuel Morerod & In Alexan Morerod poses Fils Ont fait //
Batir Cette Maison Par maitre Perrod In World Dand Sitel Jean Emanuel
Morex A Dieu soit suix Amen ///

Vers l'Eglise

72 Vers l'Eglise. 1740

17140

Jean Favre (urial De ce Lieu a Fait Bâtir Par Laide de Dieu cette Inaison L'année presente ayant (ours mille sept cens et Quatre //

Beni soit la Cause premiere Qui nous eclaire par sa Lumiere Beni soit

Le Dieu tout puissant Qui protege Comme son enfant >>> //

Celui Qui met sa Confiance en sa Bonte & sa puissance: peuples Fies vous

Donc en [] Lui preñes Le pour unique Apui & ne manquera point //

Devous aider eus besoin //

73 Vers l'Eglise. 1777

| Heureuse et Paisible 🗆 soit la demeure de cette maison: Que les posse | sseurs |
|---|--------------|
| dicelle la Jouis'enten benediction Que de cette Logeter 🗆 restre ils pass | ent en |
| seiour de la felicité celeste pour y 🗆 Louer Dieu eternellement Pa | ir le secors |
| Divin Discrt Jean morerod 🗆 ancien sindic a fait batir | |
| cette maison en lannee 1777 | |

74 Vers l'Eglise. 1833

18 🗌 33

P. l. s. d. la Commune d'Ormont dessus a fait batir cette Maison par David Alexandre Pichard comme entrepreneur ||
par les Maitres charpentiers Jacob Soumi et son fils Jac Werder Chi Schwitz guebel J Yaqui Pre Soumi Pichard E Bach J Hauswirth |||

75 Vers l'Eglise. 1837

Par le Secours de Dieu le Sieur Municipal Jean Gallaz et Marie Sophie nee Busset sa femme ont fait batir cette || maison par maitres Jacob Soumi et ses Fils Pierre Soumi J^{ques}

Hauswirth et Christ^{an} Wère A Dieu seul soit Gloire Amen ||

18 🗌 37

Aiguenoire

76 A Aiguenoire. 1645

IO9THAMG []) 6 4 1 MCLAVJE JVBA //



77 A Aiguenoire. 1784

Lar le sécours Divin honne Jean Nicolier //
Moderne Assesseur Consiste et hon Jaques son Frere Onton /
Fait Construire ce Batiment par les Maitres Moise Insermet MSL/
J.S.A. D.T. J.F. A.P.C. D. //

78 A Aiguenoire. 18e siècle

Par le Secours | Divin le S' | Sergent Jean Moillien & Modeste ||
Madelaine Pallaz Sa Femme | Ont fait bâtir cette Maison par |
Maitre Christian Rihembach & ||
|| Pere Eternel repend ta sainte Benediction sur cette Maison & sur |
ses habitens afinqu'un Jour ils Jouïssent du grand Salut Eternel Amen

Aux Diablerets

Plan des Iles et Seyte d'Enhaut

79 Aux Diablerets. 1648

MON DİEV L'ENNEMİ M'ENVİRONNE TA BONTE DO□NC SECOVRS ME DONNE □ GARDE MOİ DES GENS İRRİ□TE'S qVİ DESSVS MOİ SE SONT İETTES DELİVRE //
MOİ DE L'ADVERSAİRE qVI NE DEMANDE qVA MAL FAİRE SAVVE MOİ DES SANGL□ANTES MANS DE CES ME□VR-TRİER TANT İNHVMAİNS & C PSEAV LIX //
// LA SAPİENCE CRİE LA PRVDENCE ESLEVE SA VOİX DİSANT O BİENHEVREVX EST LO□MME qVİ OİT LA PAROLE DE DİEV //

MAİS ENCOVRE PİVS HEVREVX EST CELVY qVİ //
LA MET EN EFFET CAR VN TEL EST CONPAREMENT A
CONPARE A LOMME PRVDE□NT qVİ A BATİ SA MAİSON
SVR VNE ROCHE LORS LA PLVYE EST TONBEE ET LES //
TORRENS SON VENVS ET LES VENTS ONT SOVFFLE ET
ONT HEVRTE CONT□RE CESTE MAİSON LA ET NEST
POİNT TONBEE CAR ELLE ESTOİT FONDEE SVR //
LA ROCHE MAİS qVİCONqVE OİT CES PAROLE qVE İE Dİ
ET NE LES MET EN EFFET SE□RA SENBLABLE A LOMME
FOL qVİ BATİ SA MAİSON SVR LE SABLON & C MATTH 7 ///

80 Aux Diablerets. 1667

ON A BEAV SA MAISON BASTIR SI LE SEIGNEVR NI MET LA

MAIN CET PRIONS DIEU //

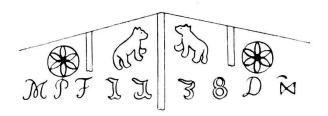
QUIL CONAVISE A BON PORT CESTE MAISON ET LA

LA CRAINCTE //

ET REPOSE SUR EUX ET QUE . . .

CHRIST //

81 Aux Diablerets. 1738



Par Le Secours Du Tres haut Discret Jeans Morerod Celle
Waison A Fail Batir LAn Mil Sept Cents Trente huit \$\infty\$
Dieu Tout Ruissant Mon Pere Tres Benin Mon Defenseur
Mon Asile Divin Fay Moi Ce Bien En Terre Basse \$\infty\$
De Vivre Come Devant Ta Face \$T Quau Sortir De Ces Maisons \$\infty\$
Fragiles Au Paradis Mon Ame Lu Retire Amen \$\infty\$

Aux Diablerets. 1752

17@[] \$ 52, HID BE OF MIE LPC APC/ Loué Soit L'Eternel qui benit mes Travaux 🞵 Qui me comble de Biens & garantit de Maux; 1 Qui m'assiste icy bas et me fera sa Grace & De contempler un Jour au Ciel sa Ste Face // 83 Aux Diablerets. 1802 Par □ le sécours Divin hon^{te} Moyse Picha^{*} □ Jean David ||

Perrod moderne Sindic 🗆 et Madelaine Pichard sa feme ont fait 🗀 Batir cette Maison par || les Maitres Christian Riembac et consorts A Dieu seul soit rendu hon neur loüange et gloire Amen || // ... Dieu sous ta protection tous ceux qui dans ce lieu habitent en leurs faisants la grace de vivre en bas dans la crainte Amen |||

84 Aux Diablerets. 1806

Par le □ sécour du Toupuissant Modeste Ma□delaine || Fille de feu La□ncien Assesseur Moyse Pichard des Isles A □ fait battir cette Maison || par M^{re} David Girod Gloire Amen ||| Benis Seigneur cette Maison et tous ceux qui y habiteronts afin quau sciecles \(\) avenir ils puissent te benir Ainsi soit il \(\) \(\)

Aux Diablerests. 1806

Par le secours Divin honnette David Pi□chard et Sus || sane Marie Gallaz sa feme ont fait batir cette Maison par

maitres D' G R . J D' A . In D' Oli . In E L L | | |

En Gruyère

A Montbovon. 1725

86 Ancienne auberge de la Croix-Blanche

CE-BATIMANT-Â-ÊTÉ CONPRÌ-ET-FAIT-BATI-PAR-ANTHOÌNE-JORDAN-LIEVTENANT-DE-MON-BOVON-ET-MARGVERITE-NEE-GRANGE-SA-FA-

PAR·LES·ARMES·LON·PEVT·AqVERİ·DE·LA·GLOIRE· MAIS·LA·GLOİRE·SANT·PLVME·EN·OVBLİSE·DISSOVT·/ LES·PLVS·GRAND·ROY·NE·SONT·CONVS·qVE·PAR·LIS· TOİRE·LEVR·ESPÉE·EST·MVETTE·ET·LA·PLVME· DITTOVT·//

LON A BEAV·BATİR·SI DİEV·NY·MET·LA·MAIN CEST·TRAVAİLLES·ENVİN·CEST·POVRqVOY·qVA·LASOVRCE·/PREMİERE·LON·DOİT·EN·ATRIBVER·LAVALEVR·DE·CETTE·MAISON·qVI·NEST·RIEN·AV·PRIX·DE·CELLE qVE NOVS ATENDONS AVX CIEVX //

AMES·ADVLTAİREES·ET·CORROMPVES·NE·SCAVES· VOVS·PAS □VE·LAMOVR·qVON·A·POVR LE MO // EST VNE İNİMİTİE·CONTRE·DIEV·? CAR·qVI·CONqVE·

VEVT·ESTREDV □ NOMBRE·DES·AMATEVRS DE CE MON/

LE·PLVS·BELE DIFICE·qVOUN·TROUVE·DANS·LONDE·// EST·CELVY·qVI·SVSISTE·İVSqVA·LA·FIN·DV·MONDE·/// 87 Aux Allières. 1682

9 6 HHS 8 2

88 Aux Allières. 17e siècle

DE LEVRS TRAVAVX PASSEZ EN MORCEAVX CON CASED /
NE TE SERVENT PLVS RIEN ET QVAV NOCTVRNE SON
DE LOYSEAV CORONNE PROMPTEMENT TV TESVEILLE [] //
ALORS QVIL TADVERTIT PAR SA TRISTE CHANSON
QVE DIEV VEVT QVAPARTIR SOVDAIN TV TAPBREILLE [] //
NOSTRE LABEVR EST VAIN SI DIEV NOVS FAVORISE [] //
NOSTRE LABEVR EST VAIN SI DIEV NE LAVITHOR [SE //
LA FIN ***** FAIT VOIR ENFIN VOIRE CERTAINEMENT [] //
QVE BONNE ISSVE OBTIEN TOVT BON COMMENCE [SE //
PVIS QVE TV NE SCAIS PAS OV LA MORT TE DOIT PRENDRE
SI DE IOVR OV DE NVICT EN []/QVEL AAGE EN QVEL POINCT
EN TOVT TEMPS EN TOVT LIEV IL TE LA FAVT ATTENDRE
A DIEV SOIT RENDV HONNEVR ET GLOIRE { //
ILTANOVE LA VIE ETERMELLE //

LETANOVE LA VIE ETERMELLE //

Région de Gessenay ou Saanenland

89 Halten. 1589

IN 89

IAKOB VMBER HEC []

BVENTNGDSNAMEN[]

AMEN[]



90 Oey. 1595

Dats Dats stand in gottes Haind of gott bhate de in Womer au saind

"Das Hus das stad in gottes Hand gott bhute de inwoner all samd."

91 Oey. 1618

J 6 I 8

WWAS-IEH HIE-GMAETMITMINER KVUST-HAB-IEH-VOU-GOTES-GNAD-VID:GVUST-GLODO-DVBAEH-DAR-IVUGER-WAREK-MEISTER AV-HOM-DE-DIEV-SEOIT DOVT-FEIT-

DISHVS VID STOCK BRÜNEN HAN HEH GABERIEL KÜBLI HIE ANFEKTIEH NVW LAN VE BIJVWEN DAN VF GOT STATMIN FERTHRÜWEN DOCH WIL ICH DIS ALES GAREN FERLAN WIL FIL LIBER DAS // HIMLISE HÜS EN PFAND VID MICH MIT DÄM WASER DES EWIGEN LABES J LASEN TRENCKEN I DAS WELVUS GOT ALEN VS GNADEN SCHENCKEN O CIL PRIX DE DIEN CEST LE Grand bien of R. Lo //

92 Unterbort. 1630

IIN·NAMEN·DES·HEPEN·IST· WNSER·ANFANG WND
END·GOT· WNS·ALEN·SIN·GNAD·SEND·DAN·WOGOT
ZWM·HWS·NIT·GIBT·SIN·GWNST·ARBEITET·ID EP·MAN
WMSWNST·WITER·SO·WIL·ICH·SEIGEN AN //
WÄR·DISES·HWS·HET BWWEN·LAN·WLŸ·ÄLEN·SAMT·
SAMT·SINEN·SÖNEN·NICKLAWWS·WND·PETER·ÄLEN·
WITER·SO·WÄRDEN·WIR·HIE·LÄ SEN·DAS·GLODW·
DOBACH·WÄRCKMEISTER·GEWÄSEN &/
WIR·MENTSEN·BWWEN·HIE·SITLICH·FEST·WND·
SIND·DOCH DITEL·FROMDE·GEST·WO·WIR·NWN·
SIND·DOCH DITEL·FROMDE·GEST·WO·WIR·NWN·
SEIN·GOT·GÄB·WNS·ALEN·EIN·SELIG·ENDTT·
AMENN
//



93 Unterbort. 1650

1630 1/

GOTES DES ALERMOCHOTENGUT DES MERENDIESU FLEISCH UND DUT DES MEILIGEN GEI- /
STES KRAFT UND MUO DAS IST MIN BESTES
ERBGUT WER IESUM CHRISTUM RECHTER /
KENT MAT AL SIN ZIT WOD ANGEWENT /

WIR BYWEN MOME HUSER UND PALEST UND SIND DOCH NUR HIE GEST UND DAWIR EWIG SOLEN SIN DA BUWEN WIR GANTZ WENIG HIN. MARGRET ZWALA HAT DIEZ HUS GEBUWEN UF GOT STAT IR FERTRUWEN

94 Ebnit. 1813

Mutzlich ohne Pracht hat Bendicht Reichenbach und Maria Magtalehna Brautschi sein Eheweit dies //
Haus gemacht. Es sagne Gott das Haus und die da gehn ein und aus.
Er aegne auch die Matten in Heit und Ernd und in den Saaten. //
Der einte baut hier der andre dort Und wenig an dem rechten Ohrt
Und urd wir ewig sollen sein, Da Kehren wir gar wenig ein.
Johann Bach und Samuel Kübli zimer Meistere geaein, gott gebe
seinen Segen darin. Im 1813ten Jahr. ///

Notes – adjonctions – corrections à la publication parue en 1929

Page 9. Lire au-dessous de la date 1529, la partie restaurée au commencement du XVIIIe siècle porte, encore visible:

P.L.G.D.D. H. MOYSE. GESTAZ. ET. SA. FEMME. LAN. 1705; PA..... (restauration)

(les six premières lettres signifient: Par la grâce de Dieu, honnête, ...) L'inscription qui suit, «QVI EN LA GARDE, etc.» a été gravée

au XVIIº siècle, elle se trouve sur une autre maison, au bas du village de Château-d'Œx.

Page 16, ligne 11. Lire: AIME TON DIEV.

Page 43, nº 75. Dans l'inscription, les lettres gothiques sont très mal formées. On a voulu dire: Wer Gott vertraut hat gebun im Himmel und auf Erden. Lire: COMMANDEMENS au lieu de: COMMANDMEENS.

La date MDCXVIII, est gravée sur une maison voisine.

Page 55, nº 93. Les deux inscriptions, que donne le cliché, appartiennent à deux maisons différentes, mais de même date.

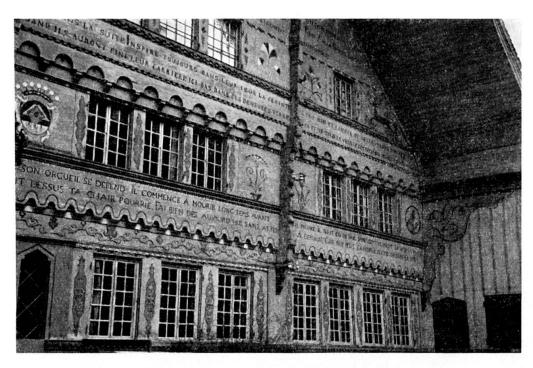


Fig. 1. Grand Chalet. Rossinière. 1754. Partie supérieure: inscription peinte au chablon, restauration du XIX^e siècle. Partie inférieure: inscription gravée, œuvre de 1754.

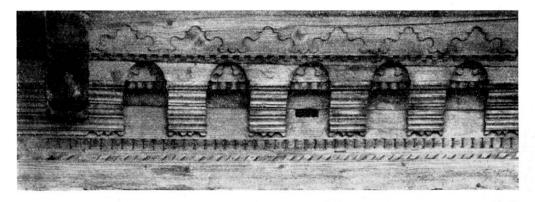


Fig. 2. Travail en pleine poutre, au ciseau et à la gouge, des charpentiers Geneyne de Château-d'Œx, milieu XVII• siècle.

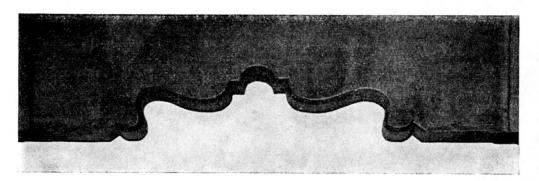


Fig. 3. Châteaux-d'Œx. Linteau de porte. XVIIIe siècle.



Fig. 5. Grand Chalet. Rossinière. 1754. Meneau de fenêtre.

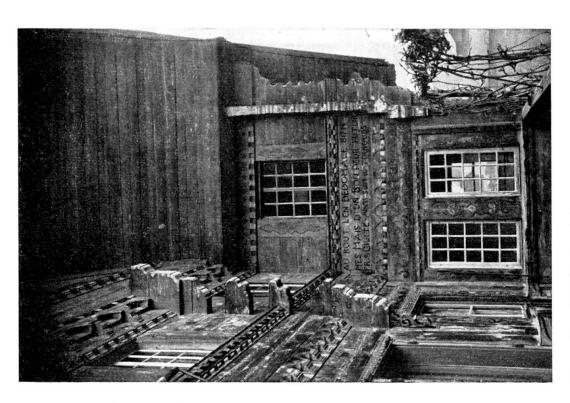
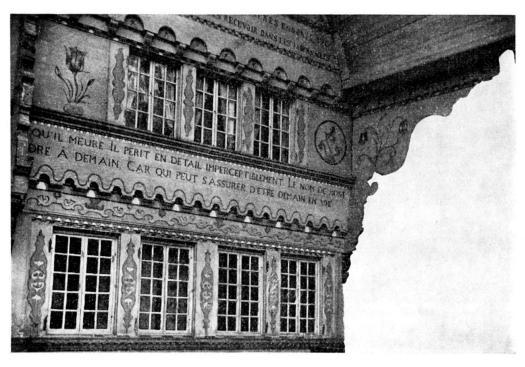


Fig. 4. Grand Chalet. Rossinière. 1754. Cabinet de travail et profil des têtes de poutres.

Fig. 6.
Rossinière.
Grand Chalet.
(travail du
XVI* siècle)
(antérieur à la construction de la maison.
Apport d'une précédente construction.)



38



E. Henchoz

Fig. 7. Grand chalet. Rossinière 1754. Remarquable ensemble architectural.

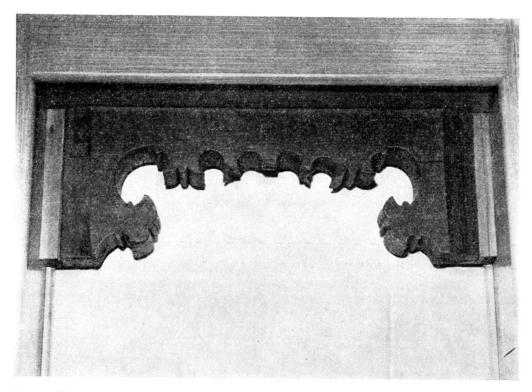
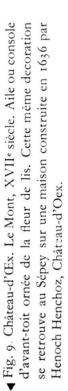


Fig. 8. Château-d'Œx. Linteau de porte chantourné. XVII• siècle.





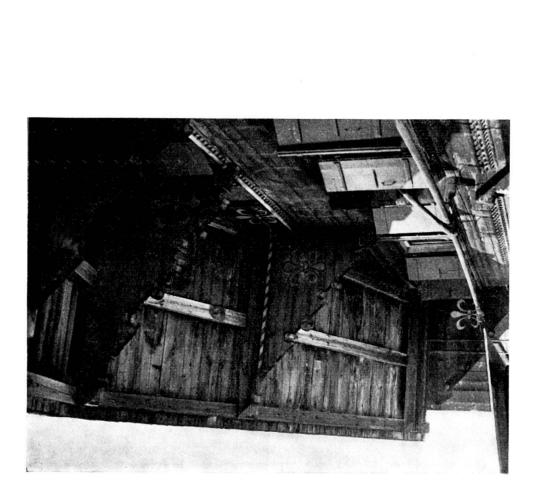




Fig. 11. Rossinière. Porte et linteau de porte chantourné. XVII^e siècle.

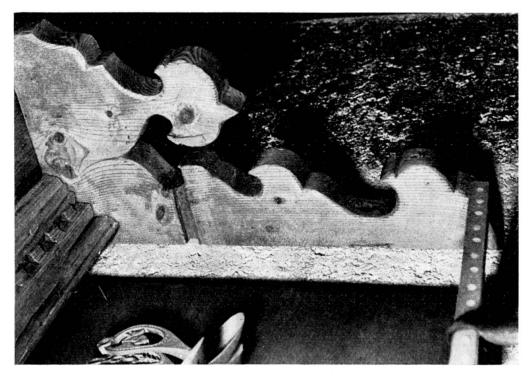


Fig. 13. Les Siernes. Château-d'Œx. Console chantournée. XVIIº siècle.

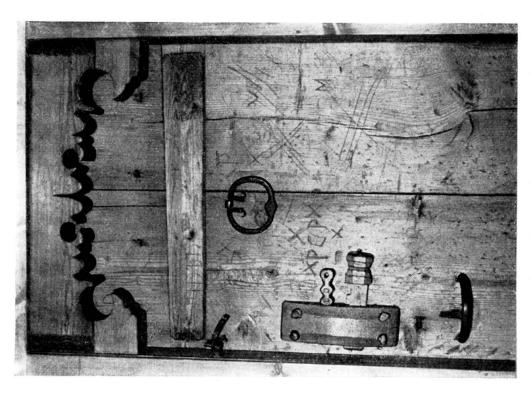
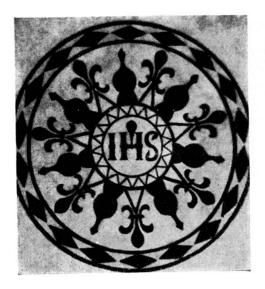


Fig. 12. Pays d'Enhaut. Linteau de porte chantourré et serrure de bois. XVIº et XVIIº s.



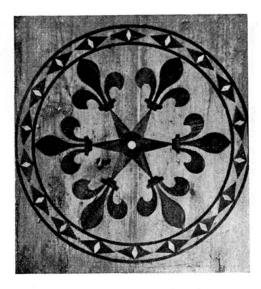


Fig. 14. Pays d'Enhaut XVIIº s. Motif décoratif.

Fig. 15. Pays d'Enhaut XVIIº s. Ornement inspiré du rais d'escarboucle.



Fig. 16. – En Aigue-Noire-Diablerets. 1645. Cette maison ressemble étrangement aux constructions du Pays d'Enhaut et du Gessenay. Rien d'étonnnant, puisque le constructeur de ce bâtiment est le maître charpentier Claude Dubac, de Rougemont. (voir Kitchin et Henchoz. 1929. N° 64)

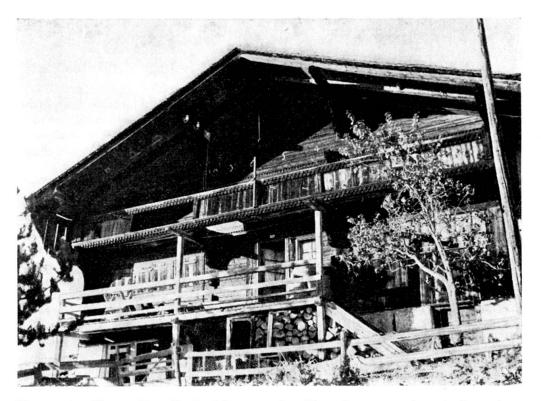


Fig. 17. Aus Voëtes. lieu dit: Le Marguet. 1654. Type de construction réunissant à un haut degré les traits essentiels des maisons de la région.

A comparer les lettres et la forme des chiffres gravés sur la façade avec l'inscription n⁰ 92.

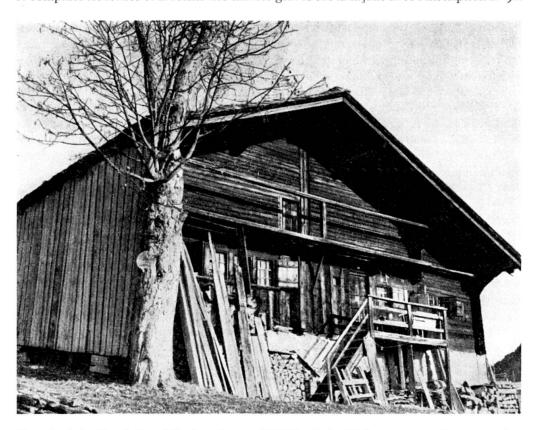


Fig. 18. A la Comballaz. Matelon-dessus. XVIIIe siècle. Maison appropriée aux petites exploitations hivernales de la montagne et à la transhumance des familles paysannes des Ormonts. Les traits principaux de son type se rencontrent volontiers dans les «hauts» et les vallons reculés.